INWENTARYZACJA FOTOGRAMETRYCZNA CYTADELI W ALEPPO
– SYRIA –

INVENTAIRE PHOTOGRAMMÉTRIQUE DE LA CITADELLE A ALEPPO
– SYRIE –

STAN NA WRZESIEŃ 1975
L'ETAT EN SEPTEMBRE 1975

Cytadela w Aleppo stanowi jeden z najlepszych wzorów jeszcze istniejącej, starożytnej architektury wojskowej.

La Citadelle à Aleppo sert de témoin des anciennes constructions militaires les plus formidables.

Zbudowana na miejscu świątyni datowanej z czasów Hittite (około 10w pne), stanowi naturalny punkt odniesienia starożytnego i obecnego Aleppo.

Construite au 10° siècle avant Jésus Christ à l'endroit où se trouvait un temple de l'époque de Hittite, elle reste toujours très significative pour la ville d'Aleppo.

W czasach hellenistycznych przekształcona z miejsca kultu w budowlę obronną, przetrzymuje oblężenia Persów (540 r.ne), armii Muslima (636 r. ne), kolejne najazdy Bizantyjczyków (969 do 976 r. ne) oraz okres wojen krzyżowych.

A l'époque hellénique elle fut transformée du lieu de culte religieux en construction de défense. Elle supporte des sièges des Perses en 540 après Jésus Christ, des armées de Muslim (en 636), de nombreuses attaques des Byzantins (de 969 jusqu'à 976) et la période des croisades.

Uszkodzona poważnie przez dwa trzęsienia Ziemii w 1139 i 1170 r, zostaje zdobyta po raz pierwszy w swej historii przez armię Mongołów w 1260 r.

Après avoir été gravement détruite par deux tremblements de terre en 1139 et en 1170, elle tombe sous l'attaque des Mongols, conquise pour la première fois depuis sa construction.

Oprócz charakteru obronnego Cytadela jest równolegle oficjalną rezydencją kolejnych gubernatorów Aleppo.

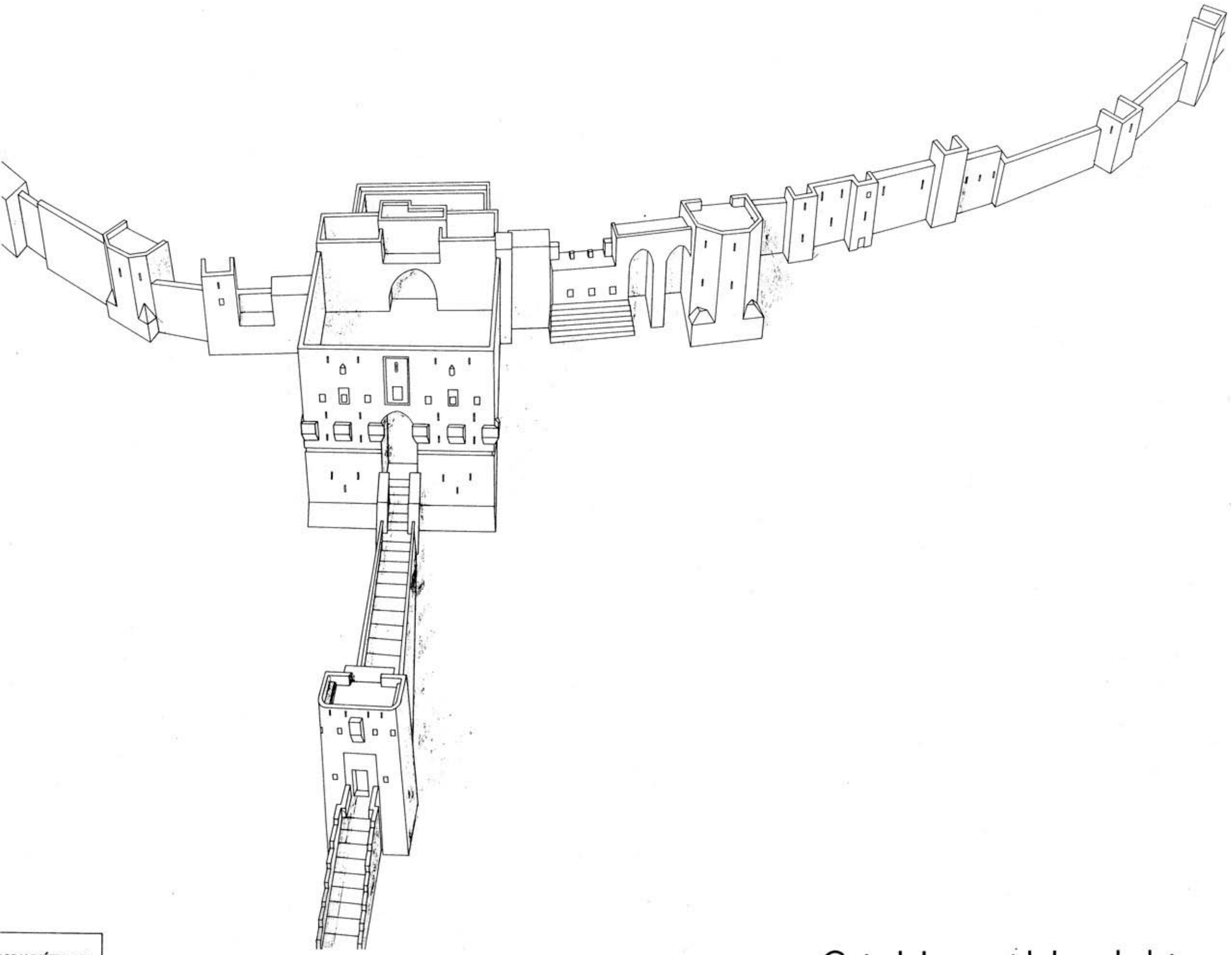
Outre ses fonctions de défense, la Citadelle sert également à travers les siècles de résidence officielle des gouverneurs d'Aleppo.

Kolejne trzęsienie Ziemi w 1822 r. powoduje następną serię szkód, i od tego okresu datuje się upadek charakteru obronnego i reprezentacyjnego twierdzy.

En 1822 elle souffre beaucoup d'un nouveau tremblement de terre, et c'est depuis cette periode que se date son affaiblissement ainsi que le déclin de son importance et de son caractère de representation.

Obecnie Cytadela jest trwałym pomnikiem minionych czasów – chroniona i rekonstruowana przez Departament Starożytności i Muzeów.

En ce moment la Citadelle se classe parmi les monuments les plus beaux du temps passé. Sa restauration est surveillée par le Departement de l'Antiquite et des Musées en Syrie.



OGRAMMÉTRIQUE
E À ALEPPO
E

DIRECTEUR

S. SZYMCZAK

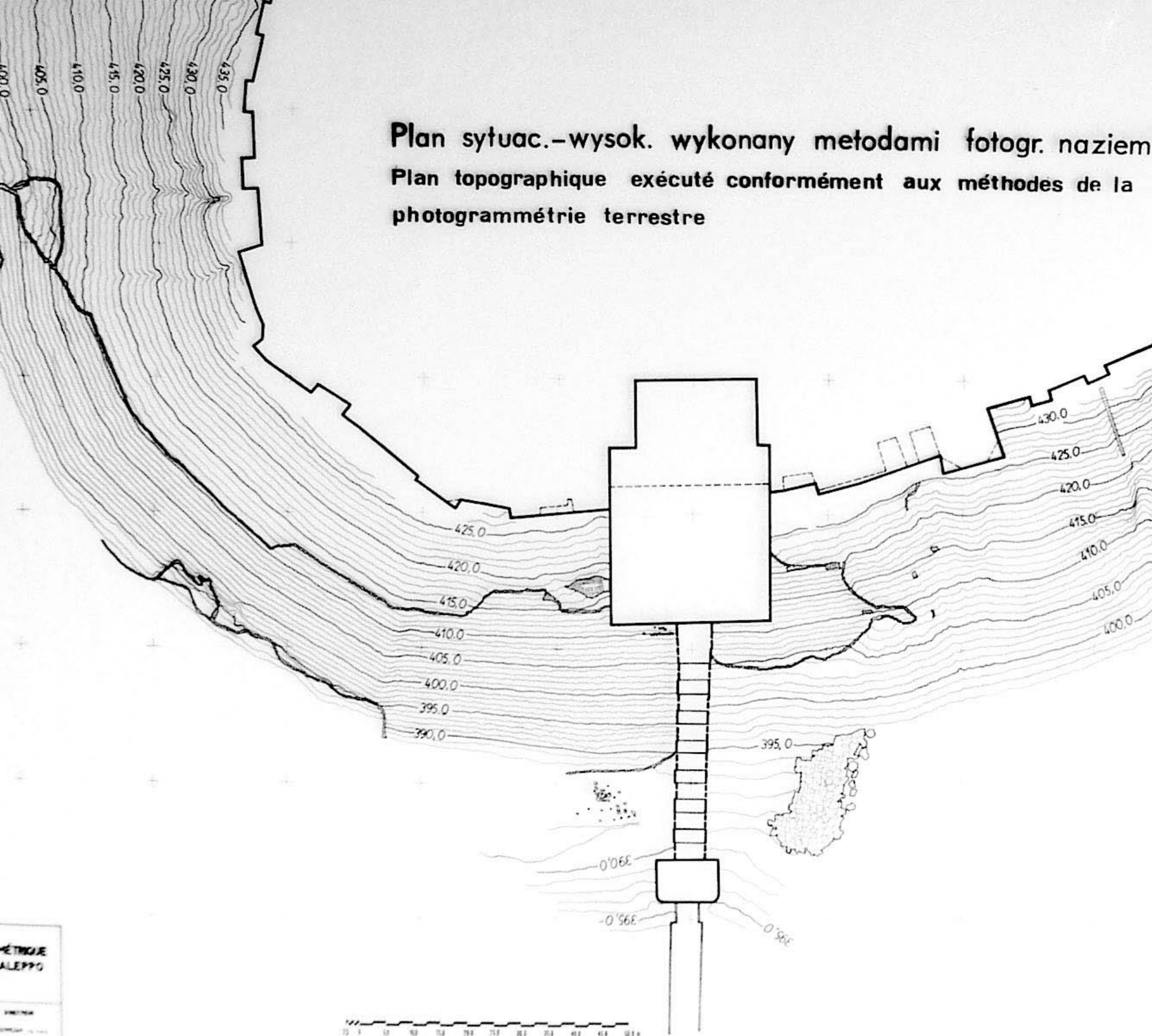
Cytadela – widok południowy

Citadelle – vue du Sud

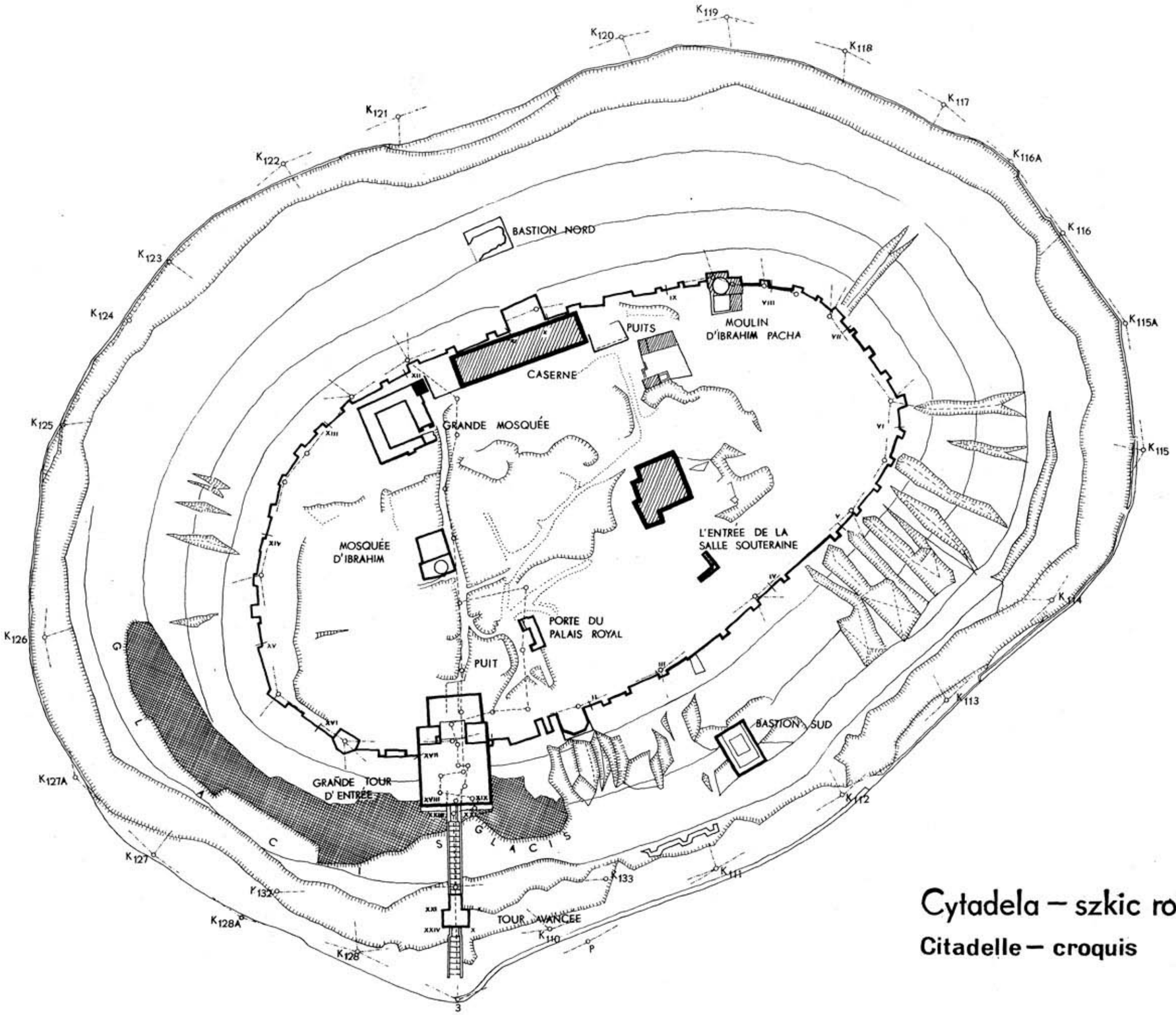
1

Plan sytuac.–wysok. wykonany metodami fotogr. naziem

Plan topographique exécuté conformément aux méthodes de la photogrammétrie terrestre

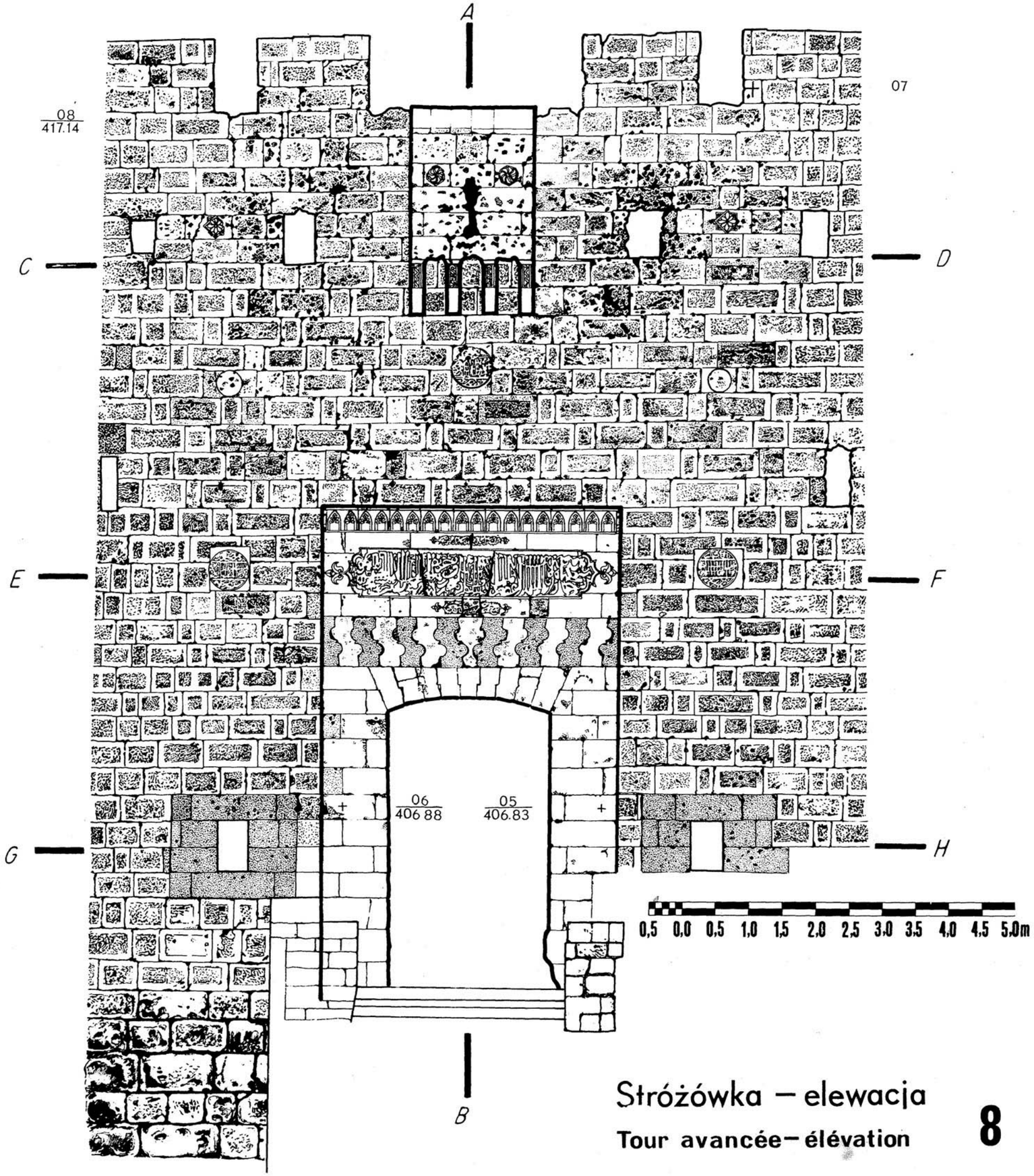


PÉTRIQUE
ALEPPO



Cytadela – szkic roboczy

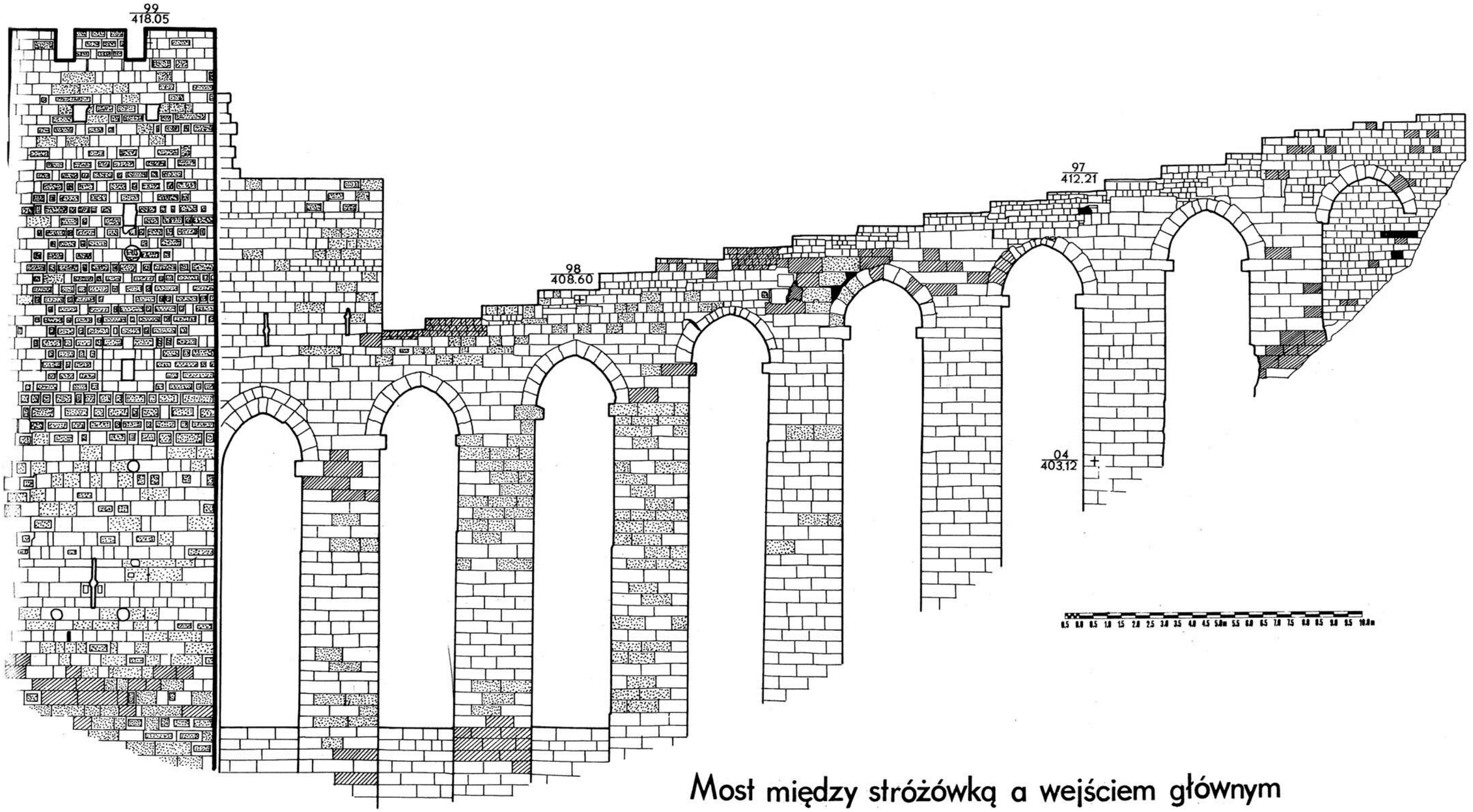
Citadelle – croquis



Stróżówka – elewacja

Tour avancée – élévation

8



Most między stróżówką a wejściem głównym – elewacja wschodnia

Pont entre la tour avancée et l'entrée principale – élévation de l'Est

10

INVENTAIRE PHOTOGRAMMÉTRIQUE
DE LA CITADELLE À ALEPPO
SYRIE

CHEF DE TRAVAUX — DIRECTEUR

M. MECHLIŃSKI ing. licencié — S. SZYMCZAK ing. licencié

NTAIRE PHOTOGRAMMÉTRIQUE
LA CITADELLE À ALEPPO
SYRIE

F DE TRAVAUX — DIRECTEUR

IECHLIŃSKI mg. licencé — S. SZYMCZAK mg. licencé

II-III

38
442.28

37
442.76

76
434.96

I-II

40
438.79

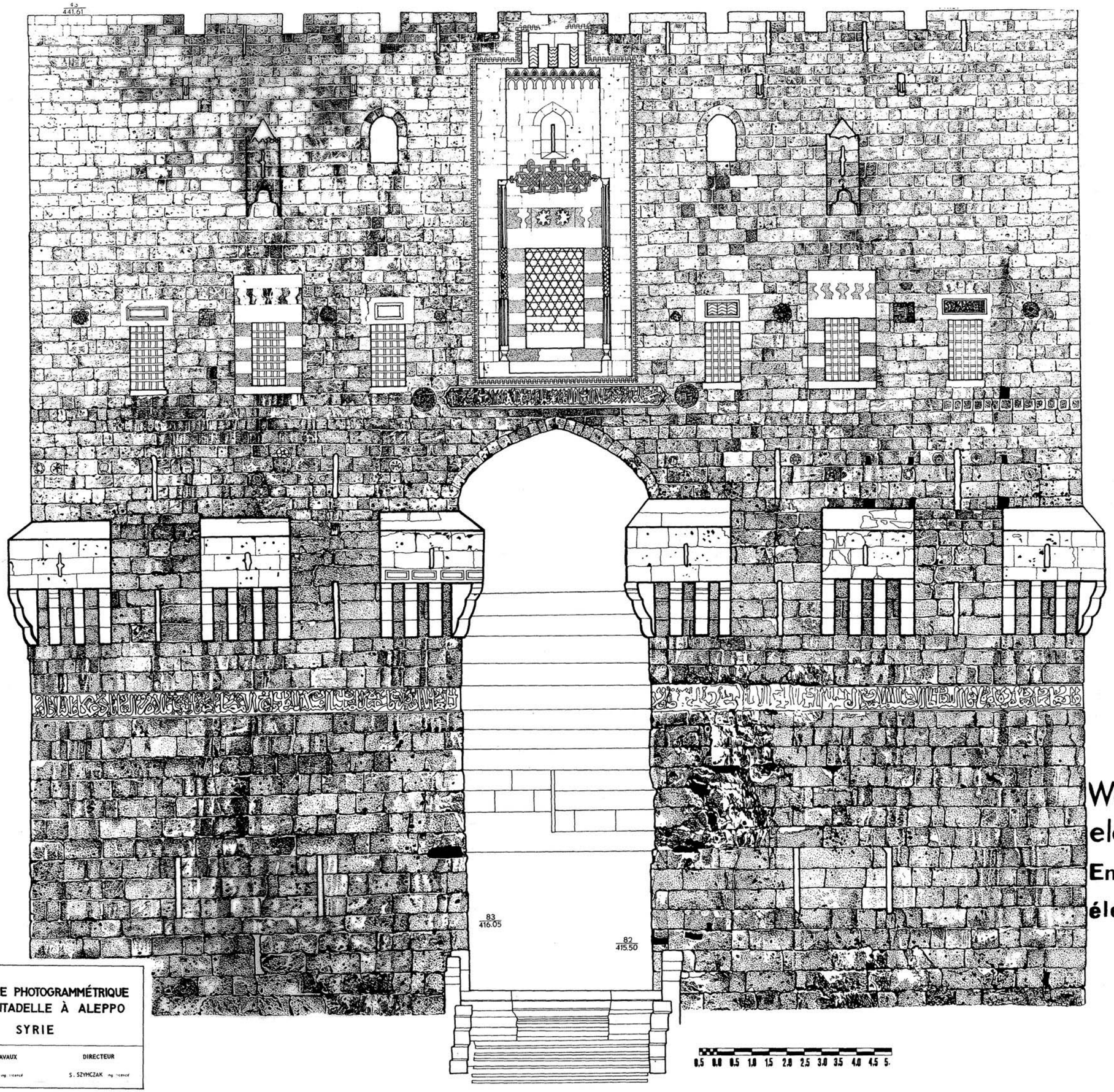
39
442.24

79
427.69

0.5 0.0 0.5 1.0 1.5 2.0 2.5 3.0 3.5 4.0 4.5 5.0m 5.5 6.0 6.5 7.0 7.5 8.0 8.5 9.0 9.5 10.0m

Fragmenty murów obronnych

Fragments des murs de défence

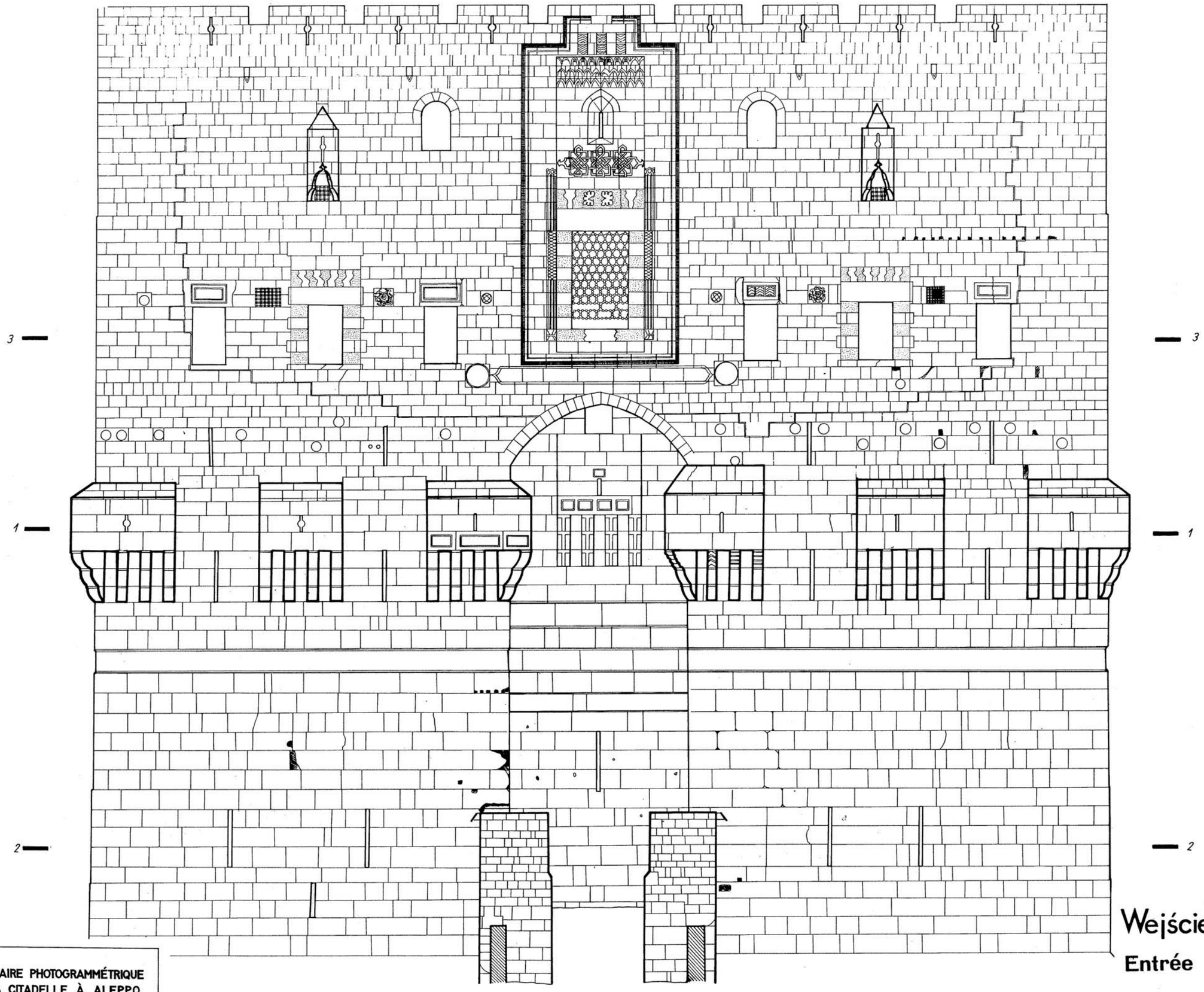


INVENTAIRE PHOTOGRAMMÉTRIQUE
DE LA CITADELLE À ALEPPO
SYRIE

CHEF DE TRAVAUX	DIRECTEUR
Z. MECHLIŃSKI mg. inż. arch.	S. SZYMCZAK mg. inż. arch.

Wejście główne
elewacja szczegółowa
Entrée principale
élévation détaillée

20



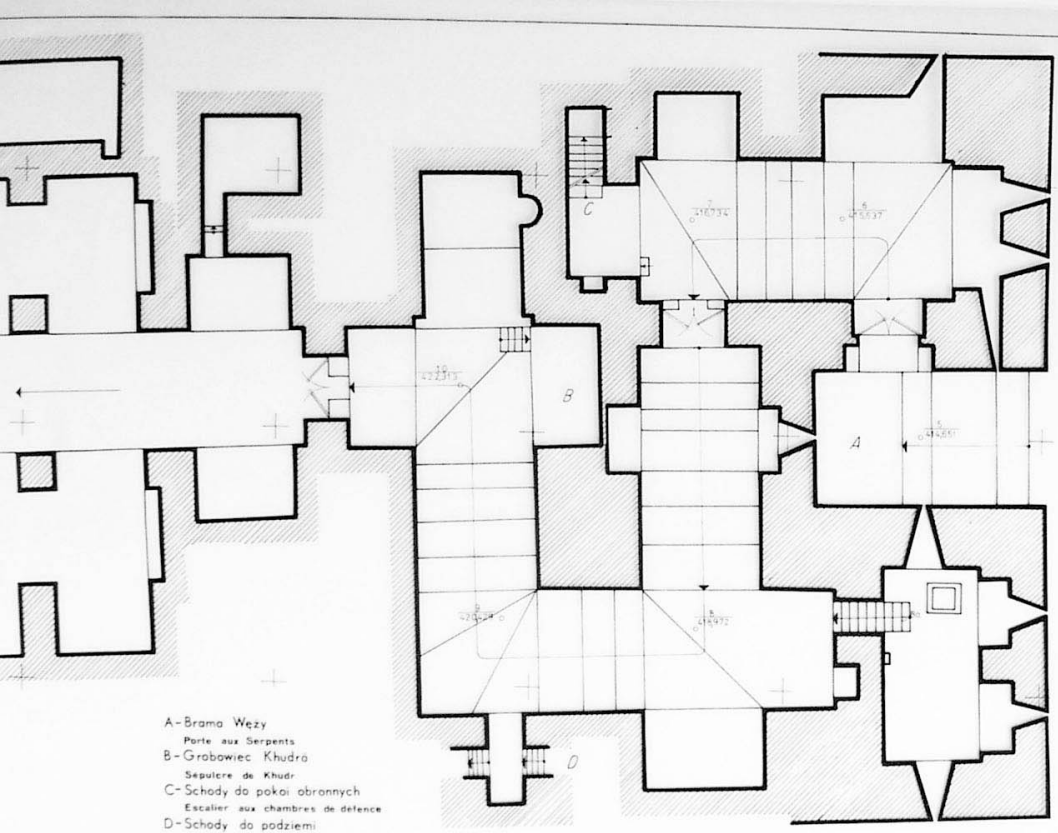
Wejście główne

Entrée principale

NVENTAIRE PHOTOGRAMMÉTRIQUE
DE LA CITADELLE À ALEPPO
SYRIE

CHEF DE TRAVAUX	DIRECTEUR
ZB. MECHLIŃSKI ing. licencé	S. SZYMCZAK ing. licencé

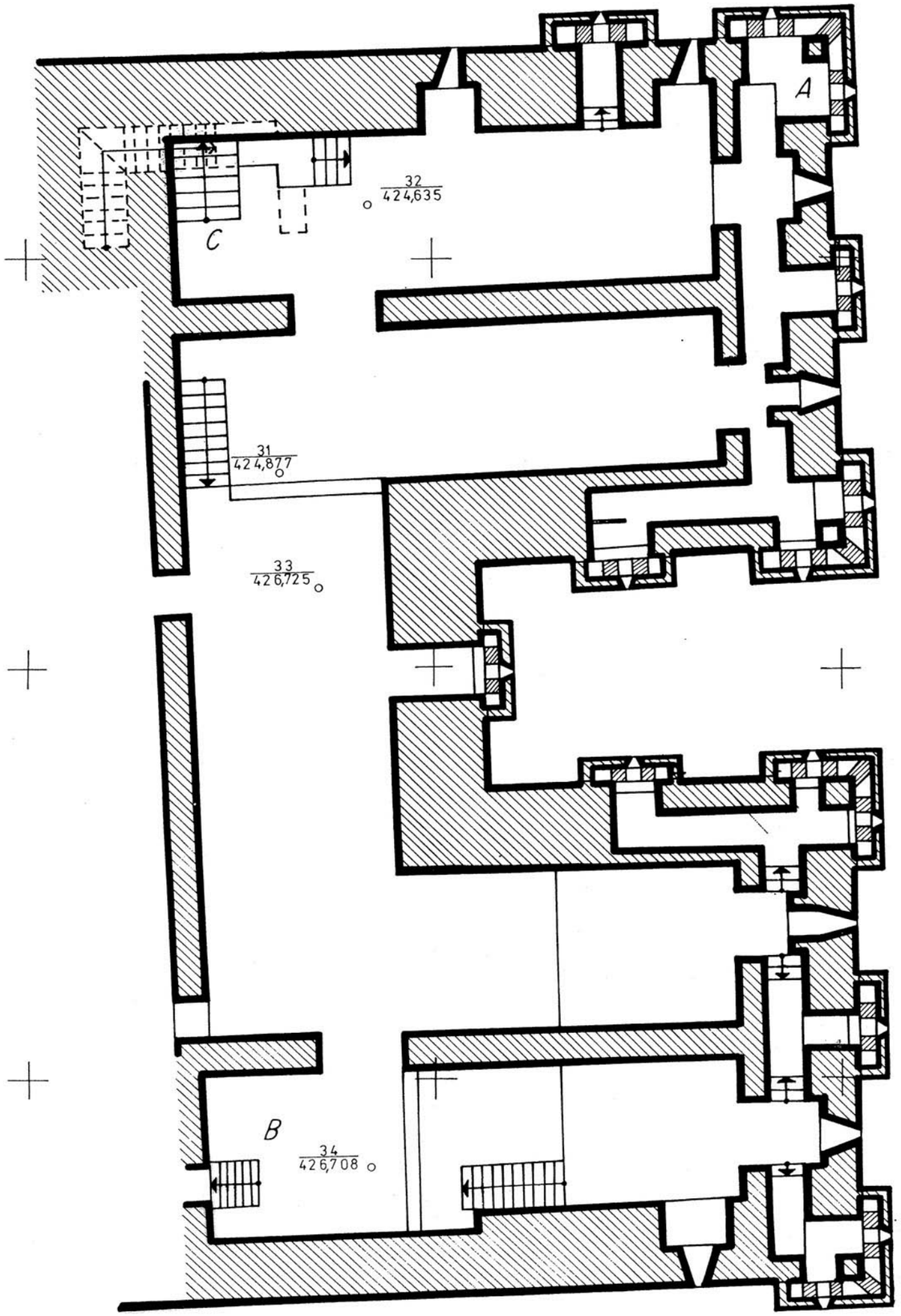
0.5 0.0 0.5 1.0 1.5 2.0 2.5 3.0 3.5 4.0 4.5 5.0m



A - Brama Węży
Porte aux Serpents
B - Grobowiec Khudra
Sépulcre de Khudr
C - Schody do pokoi obronnych
Escalier aux chambres de defence
D - Schody do podziemi
Escalier au souterrain
E - Brama Lwów
Porte aux Lions

PAMMÉTRIQUE
À ALEPPO

Wejście główne – rzut I
Entrée principale – plan N° I



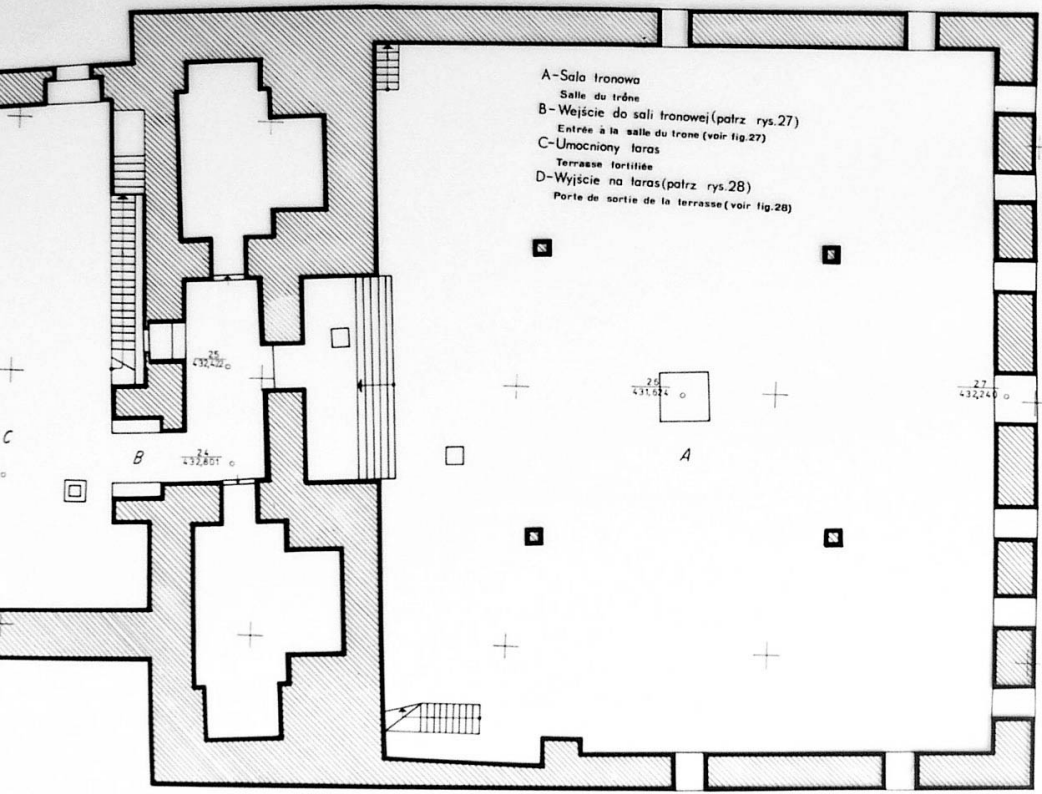
A – Strzelnica
Meurtrière
B – Schody do sali tronowej
Escalier à la salle du trône
C – Zejście do I kondygnacji
Escalier conduisant au 1er étage

Wejście główne – rzut II:
Pokoje obronne
Entrée principale – plan N° II:
Chambres de défence

23

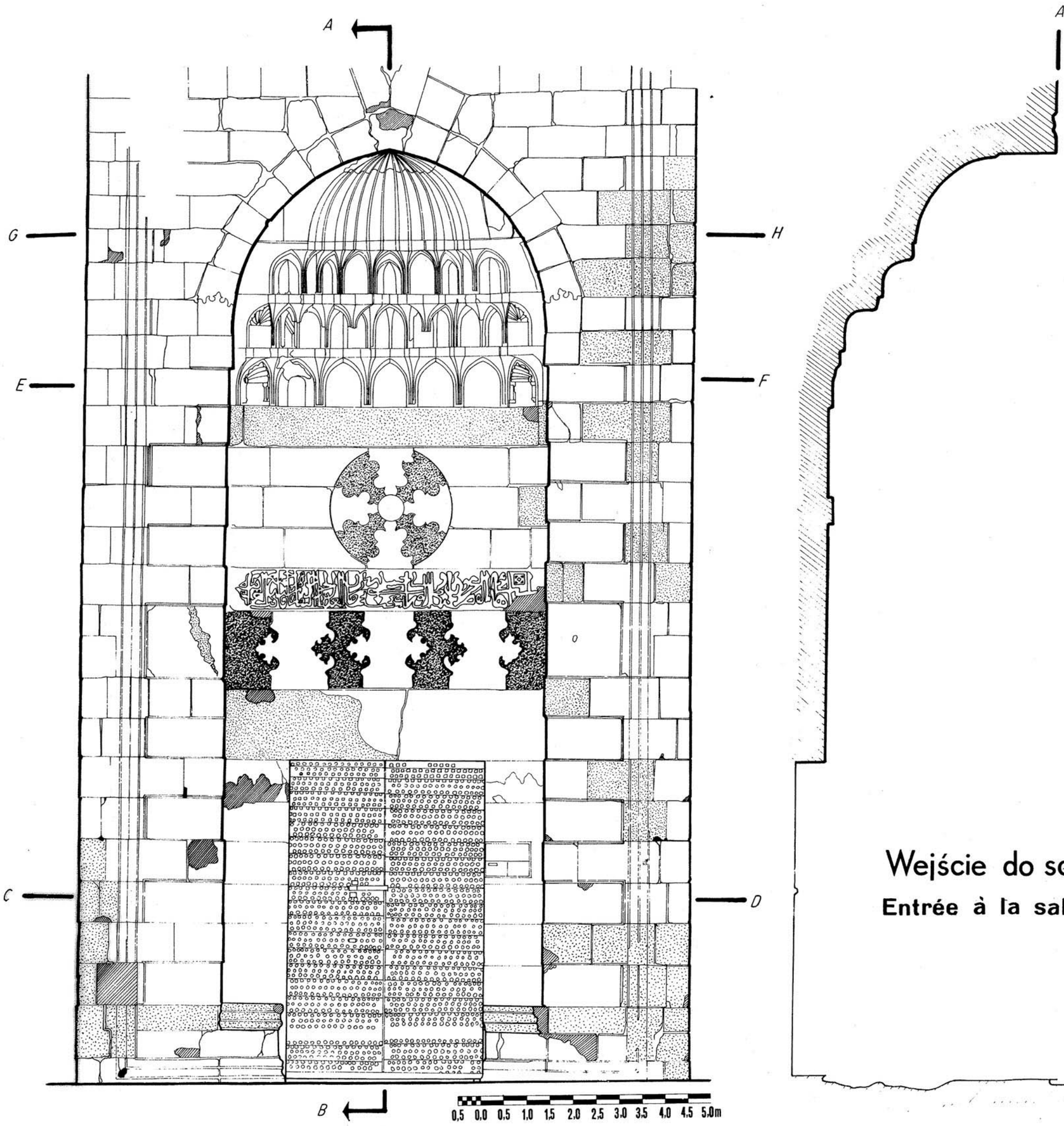
INVENTAIRE PHOTOGRAMMÉTRIQUE
DE LA CITADELLE À ALEPPO
SYRIE

CHEF DE TRAVAUX	DIRECTEUR
ZB. MECHLIŃSKI mg licencé	S. SZYMCZAK mg licencé



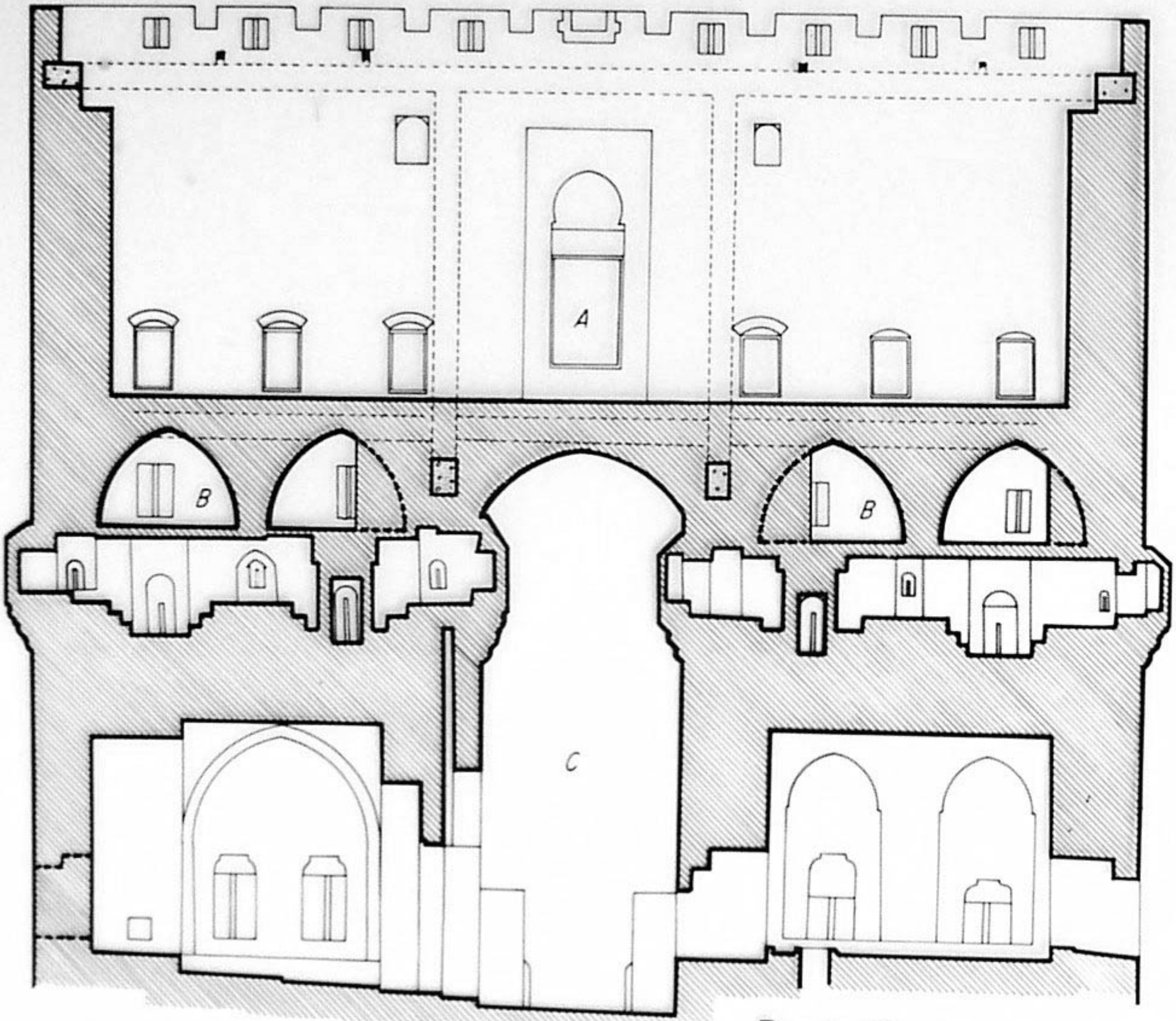
Wejście główne – rzut III

Entrée principale – plan N°III



Wejście do sali tronowej

Entrée à la salle du trône



TOGRAMMÉTRIQUE
LE À ALEPPO
RIE

Przekrój pionowy wejścia głó

Section verticale de l'entrée p